

Corrigé bac 2010 : Allemand LV2

Série S – Pondichéry

CORRIGE

Ces éléments de correction n'ont qu'une valeur indicative. Ils ne peuvent en aucun cas engager la responsabilité des autorités académiques, chaque jury est souverain.

Session 2010

BACCALAURÉAT GÉNÉRAL

ALLEMAND

Langue vivante 2

Série S

Durée 2 heures – coefficient 2

L'usage du dictionnaire et des calculatrices est interdit.

Compréhension :	10 points
Expression :	10 points

Emine Sevgi Özdamar: Die Nacht, in der die Mauer fiel.
„Und diese wunderschöne Sonne hier.“

Und diese wunderschöne Sonne hier
Appareil d'évaluation – CORRIGE – S – LV2

COMPREHESSION

A2

1. Was ist das Hauptthema des Textes? Schreiben Sie das richtige Thema ab. (2 points)

Réponse : d) Der Fall der Berliner Mauer

2. Wo spielt die Szene? Ergänzen Sie folgende Aussagen mit „West-Berlin“ oder „Ost-Berlin“ und rechtfertigen Sie Ihre Antworten mit einer Textstelle. (4x1 point = 4 points)

Seules les réponses justifiées sont prises en compte.

Réponses :

a. 1976 arbeitet die Autorin in **Ost-Berlin**.

→ Z. 1-2: „Ich fing an der Volksbühne am Rosa-Luxemburg-Platz an, als Regieassistentin zu arbeiten. Tagsüber war ich in Ost-Berlin am Theater“ (*On acceptera tout ou partie de cette citation*)

b. 1976 wohnt sie in **West-Berlin**.

→ Z. 2-3: „Am Abend kehrte ich nach West-Berlin zurück. (Manchmal schlief ich auch im Osten)“ (*cette citation peut être acceptée seule*)

c. Sie lädt den türkischen Intellektuellen zu einem Spaziergang in **Ost-Berlin** ein.

→ Z. 20: „Darf ich dich zu einem sozialistischen Spaziergang einladen?“

→ Z. 22: „Am Abend fahren wir wieder zum Grenzübergang, wo eine lange Schlange auf die Ausreise wartete.“

→ Z. 25: „Als wir wieder in West-Berlin waren...“

→ Z. 32: „Wir waren im Berliner Ensemble und im Pergamon-Museum, und dann haben wir im Forum Hotel gegessen.“

On acceptera l'une ou l'autre de ces 4 citations. Certaines de ces citations, fondées sur des connaissances culturelles, ne peuvent être exclues.

d. Yakup wohnt in **West-Berlin**.

→ Z. 25: „Als wir wieder in West-Berlin waren, sagte der Mann aus Istanbul, daß er noch Freunde treffen müsse.“ (...) „Geh schon zu Yakup. Ich komme in zwei Stunden.“

B1

3. Richtig oder falsch? Rechtfertigen Sie Ihre Antwort mit einem Textzitat. (4x2 points = 8 points)

Seules les réponses justifiées sont prises en compte.

- a. Vor 1989 hatte die Erzählerin noch nie von dem türkischen Intellektuellen gehört.
Falsch: → Zeilen 17-18: „Als ich noch in Istanbul lebte, war ich in ihn verliebt gewesen. Und noch immer dachte ich gerne an ihn“.
- b. Bei ihrem Spaziergang sehen die Erzählerin und der türkische Intellektuelle, dass viele Leute nach West-Berlin gehen wollen.
Richtig: → Zeile 22: „Am Abend fahren wir wieder zum Grenzübergang, wo eine lange Schlange auf die Ausreise wartete“.
- c. Die Erzählerin und der türkische Intellektuelle sehen, dass es schwierig ist, nach West-Berlin zu gehen.
Falsch: → Zeile 23: „Aber es dauerte nicht lange / schon nach wenigen Minuten hatten wir die Grenze passiert. / Ich staunte und sagte: „Was ist denn heute los? So schnell ging das noch nie.“
On acceptera aussi chaque bloc séparément.
- d. An diesem Tag sind die Erzählerin und der türkische Intellektuelle nur spazieren gegangen.
Falsch: → Zeile 31: „Wir waren im Berliner Ensemble und im Pergamon-Museum, und dann haben wir im Forum Hotel gegessen.“

4. Wie reagiert die Erzählerin auf das, was Yakup ihr über diesen Abend am 9. November erklärt?

Wählen Sie die richtige Aussage aus und begründen Sie Ihre Antwort mit einem Zitat. (3 points)

Réponse :

Antwort = **b**.

Zitat: (Z. 29): Welche Mauer?

B2

5. „Die Mauer war für mich nicht aus Stein, sondern aus Zeit. Wechselte ich die Seiten, trat ich in eine andere Zeit ein“ (Z. 12-13). Zitieren Sie eine Textstelle, die illustriert, was die Erzählerin damit meint. (3 points)

Réponses :

→ Z. 10: „Sie sich zusammen vorzustellen, war so unmöglich, wie sich Fredy Quinn und Mozart auf einer Schallplatte zu denken“

→ Z. 41: „Alles war voller Menschen aus dem Osten. Ihre Kleidung paßte nicht zu West-Berlin, ihre Kostüme sahen in dem schicken Bühnenbild so verbraucht aus.“

On acceptera l'une ou l'autre de ces citations.

Récapitulatif du barème

	Exercices	Répartition des points / items	Points
A2 (6 pts)	1.	1 réponse x 2 points = 2 points	2
	2.	4 réponses justifiées x 1 point = 4 points	4
B1 (11 pts)	3.	4 réponses justifiées x 2 points = 8 points	8
	4.	1 réponse justifiée x 3 points = 3 points	3
B2 (3 pts)	5.	1 réponse justifiée x 3 points = 3 points	3
Soit un total de 20 points à diviser par 2 pour obtenir une note sur 10 points .			20/2 = 10

EXPRESSION

Évaluation de l'expression écrite : se référer à la grille d'évaluation de la production écrite jointe en annexe.

EVALUATION DE LA PRODUCTION ECRITE – LV2

Critères/ Points attribués	Réalisation des tâches (coef. 1)	Cohérence/cohésion (coef. 1)	Richesse de la langue (coef. 2)	Correction grammaticale (coef. 2)
3 pts	Toutes les attentes sont satisfaites ; les points importants sont développés à l'aide de détails et d'exemples significatifs.	Les relations entre les idées ou les faits sont clairement marquées grâce à l'utilisation d'articulateurs et/ou d'enchaînements cohérents.	Dispose d'une gamme suffisante de mots et expressions pour effectuer la tâche. Utilise des périphrases mais peut varier les formulations. Encore quelques lacunes ou confusions.	Bon contrôle grammatical en général, malgré une nette influence de la langue maternelle. Les erreurs sont occasionnelles et ne conduisent pas à des malentendus.
2 pts	Les attentes sont satisfaites pour l'essentiel, mais de façon peu explicite.	Les enchaînements rendent le texte intelligible et cohérent dans l'ensemble, malgré quelques ruptures dans cette cohérence.	Dispose d'une gamme suffisante de mots et expressions pour effectuer la tâche. Utilisation fréquente de répétitions ou de mots incorrects.	Assez bon contrôle des structures simples et courantes ; les erreurs peuvent être fréquentes pour les structures plus complexes, mais n'entravent pas la compréhension.
1 pt	Les attentes ne sont que partiellement satisfaites et de manière moyennement convaincante.	Les ruptures dans la cohérence sont fréquentes et nuisent à la clarté, mais la production reste globalement cohérente.	Le nombre important d'incorrections, répétitions reflète un vocabulaire pauvre, mais le discours reste dans l'ensemble intelligible.	Les erreurs se multiplient même pour des structures simples, au point de créer des malentendus ou de rendre la lecture peu aisée.
0 pt	Aucune production ou hors sujet total	Langue totalement incompréhensible et/ou incohérente.		
Points obtenus	Max. 3 points	Max. 3 points	Max. 3 x 2 = 6 points	Max. 3 x 2 = 6 points

Total = 18 points

On ajoutera **1 ou 2 points** entiers si le candidat fait preuve de connaissances (notamment en relation avec le programme) ou exprime un point de vue personnel original.